

موقوف: ۳۳

منتخبات فصائل زندن

HISAR BÜSELIK FASLI No. 1

حصار پوسه لك



پارچه پیشرو، بسنه، کار و شرق، ساز سما عیسیٰ محنوی



قصائی زاده شاملی اسکندر

۱۸. اسانبرده: بازیدده اسکی مالییناسو فارشینده نومرو ۱۸

Chamli Iskender Kasmany
Bejarid c. 1898 Constantinople

Handwritten musical score in Persian notation, consisting of ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals (sharps and flats). The score is written in a single system across the staves.

Staff 1: *مغنیف*

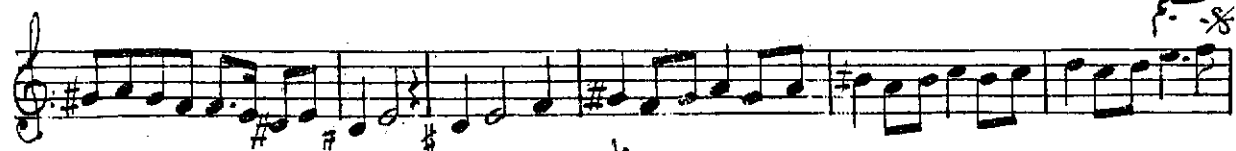
Staff 4: *تسلی*

Staff 7: *ایکجی خان*

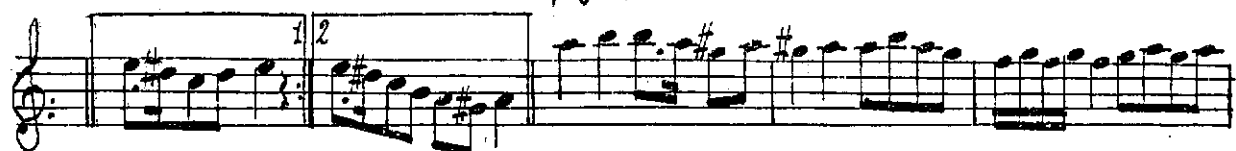
Staff 8: *ایکجی خان*

Staff 9: *ایکجی خان*

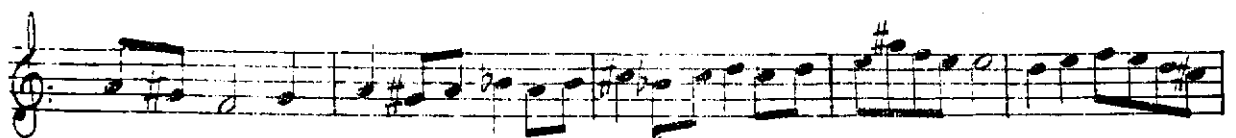
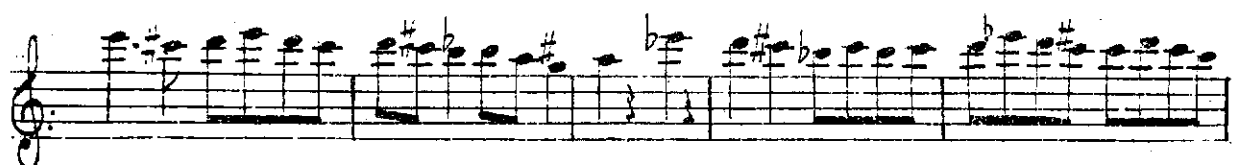
Staff 10: *ایکجی خان*



نیلیم



خانہ ۳



در بجنی خانہ نیلیم





معلم اسماعیل حق بک
 مهیار بوسلک بیسروی
 No 4

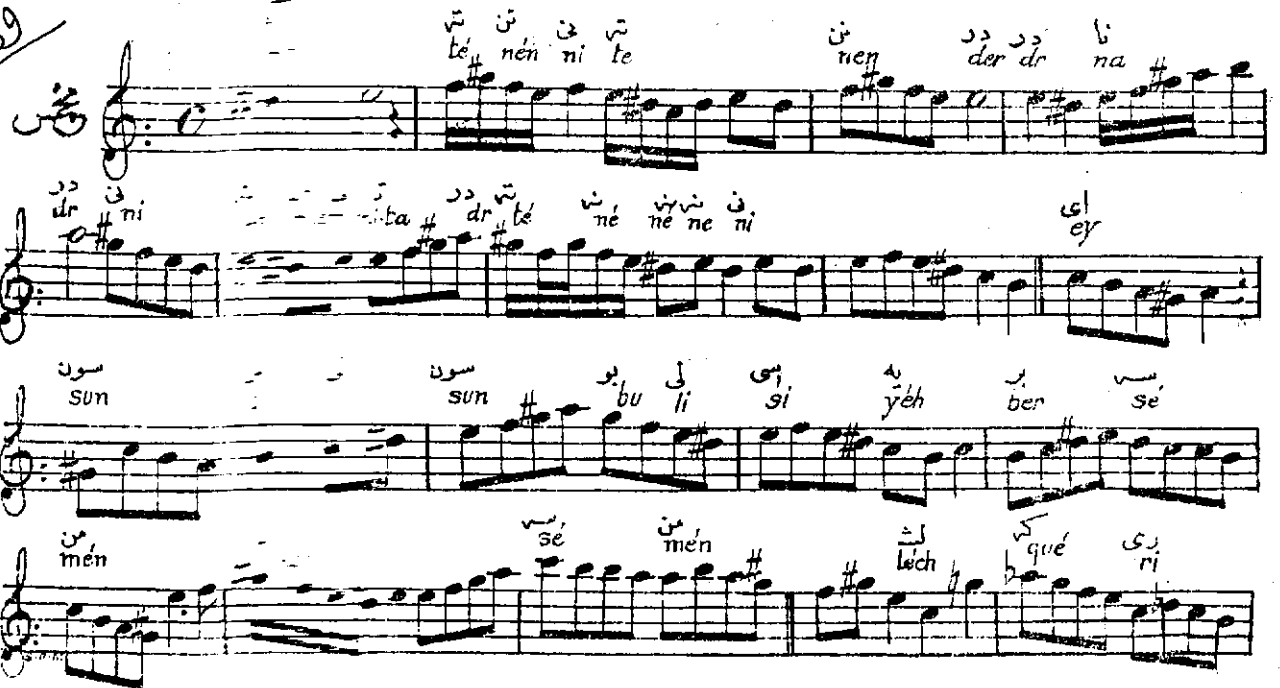






کار ای سنبلیه بر من بیرون ضوا جه نك

39



لش که ری لش که ری هه بش
léch qué ri léch qué ri ha béch

آه بر تن هو تن مه جن هه
Ah Bér he tén hóu tén me gén hēy hēy

هی یار یار مو را دی دل لی
héy yār yār Mou ra di dil li

من دوست دوست دوست دوست یار مو را دی
mén dost dost dost dost yār mou ra di

دی لی من یا لیل لی لیل لی لیل لی لا عی با ره عث
di li mén ya léli li yeléli li yeléli li la í ich vé ba

زی من لجا ره سا زی دوست دوست وای بی
xi mén lcha ré sa zi mén dost dost vay by

داد وای ما مو را دی دی مان ره
dad vay ya mou ra di di xé man

سدا داد وای ما مو
sad dad vay ya ma mu

ره مان آ مان آ مان آ مان آ مان
xé man A man A man A man A man

پا دی شا هی ره مان
pa di cha hi xé man

بِسْمِ (چشم مالک) میرا اولاد یعنی ہم مصفاہی ذکائی دہہ مرحومک

ذکائی د دہ مرحومک

[illegible]

Handwritten musical score for "Dost-e-Beli" in Persian. The score consists of seven staves of music with Persian lyrics and transliterations. The lyrics include "Zev Ki le nou nouch it me de", "dir gam yar", "dja nim me de dir gam yel", "le le le le le le le le le li", "le le le le le li ya la yel le le", "li yar dost", and "Beli cha cha hi men". The music is written on a single-line staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

کار : خواجہ نک : بے : ذکائی و دہ نک

یار اولیای جمع جام صفای یکم من دل
 لعل نه ایسکه برید صفای یکم من دل
 خون دل بر زود ایله نرسه ایچم ده همی
 اول لذت ایله زلف صفای یکم من دل
 یار جانم یکم من دل ییل لاله لاله لاله لاله
 لاله لاله لاله ییل لاله لاله لاله لاله لاله
 لاله لاله لاله یار مار دوست بلی ساه مع

آه خنونی تن در در تادری تنی تا در تنه نهی
آه سنبلی سنبلی سیب برسم شکر هیش
آه برخون برخون من لهی لهی یار یار مرادی موم
دوست دوست و دست دوست یا مراد دل صبه
یا ای لی لی لی لی لا عشق باز صبر از صبر
دوست دوست وای بی داد وای یار دانه صد رازی
یا اسام زاده آه آه آه آه آه باد شاه رخا

معلم اسماعیل حق بک

ایام چهار بر دی

بته

۱۰

ای ey ya mi Bé har ér

حزین

ای ér دی di یه ye شل chil لén

لén من چه دی di Echémén

لér (ترنم) tr dil la na tr dil la na

نا na ده re دی dil لی li تن ten تینی téní نین nien نا na یا ya لا la

یا ya لا la یه ye له le لیل lel لیل lel (میانه‌ها) la ghél شو chou

خی hi شه ché نیم nim گلی ghél گلی ghél کی gui ده dé لم lim گول gul

گول gui بنه chéné بیز biz ده (ترنم) dé

آفر سماعی سینه مدہ بات ای روح روان بیوک ضوا جہ نک

آه Ah سی sy نیم ném ده dé بات yat

ای ey دو Rou دو rou حی hi ده ré

وان van جان djan ده گوی da gievy نوزر num اول ol

آه Ah بیه Bé لی li بیه bé لی li

یله له یله له یله له لا مان آمان آمان Bé لی ya rim

میافغانه Ben Much ته té ری ri یین yin سا sa نا na

یا ya شوی cheuy له lé دیه djé بیه Bé نیم nim

سرفی افندم قدرتی بیلدم و. ابراهیمك

آه Ah ع fen دم dim قد Kad ری ri شی ni بیل bil دم dim

ریام emri نه ne ا ta at

امت at دم dim آه Ah سان احو بو. san dir گا ga ییت yét

بی bi زه ze جور mum عاف Af اول ol

دو dou غاک gown بیل Bil آه (نقرت) دم dim مو جور djur mu

me teu be ler ol son
 he men e fen dim sag
 ol son CODA

سرف

آغز سماعی

بسته

ایام چهار ایردی شیلندی چمنار
 سینه مد و بات ای روح روانه جانده کولم اول
 هر کس آلوب یاری کلشنده کز لر
 کل کج یقده ده صا ریلا لم بیا انتم اول
 کل شرف شتم کل کیده لم کلشنه بزده
 به مندی بیم آیا سولید جبهیم
 کور سوله رفون زنگ غذار السوده اوکلر
 آسوده لی جانده نقد سنک منده بنم اول (زنم)
 زنم - نرول لا... آخ
 اوندنم قدر یگی بیلیم
 امریکه اطاعت اینیم
 بیا مسانه رغایت بزده
 جرم عفو اولد نفک بیلیم
 جرم توبه لاد سوه
 لهمانه اوندنم صاغ اول سوه

ذکای عددده مرحومک

وصلته فائز ده ایسه کرفلاک

حصار پوسه لک

Ah vous la ta na yil da
 it sé gür fe fe
 1/K sév Bé ni der

-۱۳-

dim yi né son

ne dek

مان مان M. A

ساز M. ساز

سév di yim Bou

nuk té yi Bil

مک inck

ghé rek

ساز M. ساز

آه نه نه COBA

شرقی

بودل بنی پک بگندی
 کیم سوزسه دل یسندی
 بودر جهانده مندی
 کیم سوزسه دل یسندی

شرقی

اومولار دی برایشه مندی
 فصل یکده ک عجب بندت
 کورکل اولشکن افکنده ک
 فصل یکده ک عجب بندت

شرقی

وصلته فائل ده ایته کرفلک
 سوبنی دیردم یه سولک آنه دک
 سوزکیم بوکنه بی بیلمک کرک
 دل سولیک سولک ایتمه رده دک

حصار پوسه لك اوسولما زردى بوايسه سنه شاكراغانك

اغز دويك

سن sen ايش ich بوى bou دي di ماز max مول او ou

بن ben جب djab آه A دك dine كى ghetch سيل sil نا na دن den

مش mouch اول ol نول nul گو gieu "ساز" M. دن den

آر نغمه CODA ده دن den كن Ken اف uf كن Ken كن Ken

سرفى ماه بگردل رباعساو قل اوسه ماينك

شاعش uchchay با ba دو دل dil كى Ker پى pey هي hi ما Ma

له بوى lé بى mi ده dé سن sen هب هب fa vé فو fu لظ loub قى Kil كا Ka

مى mé ايت it فا fa وه vé بى bi سى siz مت met مر ey دا da اى é

آر نغمه CODA فا fa جه djé جه djé بون boun زه ze بى bi

شرقی بودل سنی بلخ بکندی اوسته مایه ساند

Bou dil sé ni

pék bé yén di quim

sév méx sén dil pé sén

دی دی یوق

دور جی هان ده مه نهن

دی "ساز" M. دی "ساز" M. CODA

حصار پوسك كور و طه سه بويه كوزل رفت بك مرحومك

giev rul mé mich

bevy lé zél sir

ma qua gul hém in djé

بل bel "ساز" M. نش nech دی vi در rir

گل ghél se é yer

تر tér me ya lim تچه tchéch مک mine سو su

ذر zer آره نغمه CODA

سرفی مضاربوسلاک سرفی

ماه یکر دل ربا	بودل سخی یک بکندی	کور و له سه بویه کوزل
عشاقه قبل لطف و وفا	کیم سوز سه دل یسندی	مرد ساکل هم ایجه بل
لقب سده می بوی ادا	یوقه رجھانه مند	نشئه و بر کله اکر
ای مرغشزی وفا	کیم سوز سه دل یسندی	نرمیالم عشق سوز
ایته بزه بوخده جفا		

سرفی مضاربوسلاک دو شه محمد کتر عشقک خیالی طنبوری مصطفی جادوش

چش دو du tchéch mim دن A مان A مان A گیت من kuit mex

آش Ach کین Kín هه he هه he

خه hé یا ya لی li "ساز" M. اول Kib له مرقب ol دی dou A

man A man Ba na dos toun

دجé djé djé ma لي "سان" M.

را Ra hi عث Ach قا Ka وار سو su var

او loub گیت me

يەن yén عى ey é فەن fen دم dim A

مان man A مان man نى ni djé بيل bil سون sun

بو Bou bou بو ha لي Ben (نقرات) او

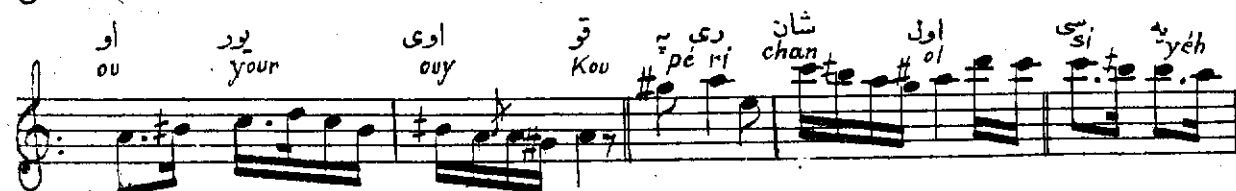
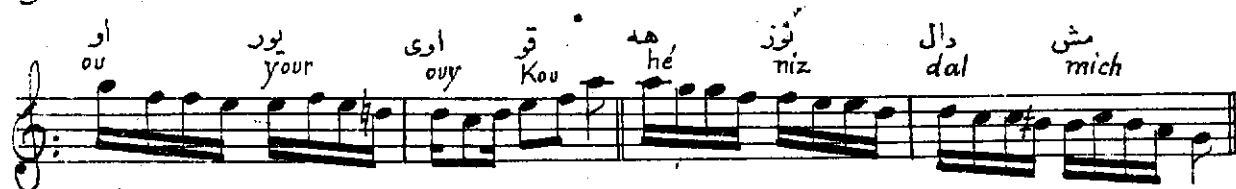
يا ya رڭ rin بن Ben دە دە si ييم yim بن ben دە دە uf

كن Kén دە دە si آه ye.n Ah باغچه bagtché سڭ sin دە دە Bul بو bu

لي li يەم yém جا dja نيم nim گول gul در dur



سُرقی یور ولسہ اول کمانہ برو لطیف اغانک



قصه کریمه از علامه آستان

Ah ey lé ké rem uch cha ki na
 Ag lat ma man (تغزات) tech rif
 le Béz mi mi ze Bou
 gui djé reman Ah A té chl Ach
 Kinla dja na bou té nim sou
 zan Ah bou té nim sou
 zan آره نغمه CODA

شرقی

اید کریم عشاقه اغلازمه آمانه
 تشریف ایلد بزمه بوجیه همما
 آفسه عطفله جانان بزمه سوزانه
 نقشه
 آسمانه میسده ای آفرای فاسکانه

شرقی

یورولسه اول کلامه ابرو
 قصور دلمه او یور او یقور
 یریشانه اول سیاه کیسور
 قصور دلمه او یور او یقور

شرقی

دو میسمده کینز عشقک خیال
 قبله اولدی بکاد و سیک جمالی
 راه عشقه سوار اولوب کیمین
 ای افتدیم نیجه بیاسورده برمالی
 بده او بارک بنده سییم ننه افکنده مجام
 باغورنده بیلیم جانم کلمه رجالی

خطبة پوشتلك هلمه س كل نوى مانه حصار ناي شيخ على خضابك

tchek né sé giel gieu dja nu
 né hi sar yar yar A man pou ssé
 tinc gul Rouh lé rin den vaa di
 var yar A man A man ev vel
 djé b dé bir dé ul fét Kad di var
 yar yar A man CODA
 CODA

سرفى روشايت زمخى آرتى كوز ملك نورى معلم اسماعيل حقى بك

Rou chén it Béz mi mi Ar Eik gieu zu mun nou
 ri bou gun ré yim vous la fé
 lé dé gieu ré yim bir qui gun "سان" M.

۲۱- ره ییم ووس له تک ده گر ره ییم بر
 ré yim voussa Fé lèk dé greu ré yim bir

ی کی گون "ساز" ده ها ال ویر می دی
 i qui gun. M. (میان) da ha é vér me di

می Echék دی ییم آ لا می دو شون "ساز" گون
 mi Echék di yim A la mi du chun M. gun

آه تقم

مصاربوسه لك مقدمك بابتدیه بشه نكته و سوزی معكم اسماعیل حق بچك

مق ده مك باش مش با دن رت دو كه
 Mak dé mine Bach dan ba cha rech qué du

شور دی گیل شه آئی نغزات له دی دم
 chur di giul shé éy lé di dém

بس ته نغ من بل بو لی سوز اف كه نی
 Bess té nag mén Bul bu li soux uf qué ni

ای دی دم بس ته نغ من بل بو لی سوز
 ey lé di dém bess té nag mén Bul bu li souz

اف كه نی دی آیت میان ای دا دغ رو می لا
 uf qué ni it di ih ya dog rou sou la

آره نغمه
CORA

نی بی نی بی نی بی نی بی
line le pey ma ne Be ni ri

خضارتو بوی که آنه هجر طه بافته سینه و لقاه و سون مقلد است ای عید حق بک

55

کان وول نه بی مه یاق له رک شی آ
A te chi hidj rine le yak ma sy ne vol Kan

مه لات آغ له دی جی (نقرات) سون سون
ol ma soum soum djév ri le Ag lat ma

«سان» سون ما اول فان طو ده بیم کا اش
éch qua bim da tou fan ol ma soum M.

فان طو ده بیم کا اش مه لات آغ له دی جی
djév ri le Ag lat ma éch qua bim da tou fan

(میان)
اول ما سون «سان» قور کا ریم دن ی بو بی لا
ol ma soum. M. Kor Ka rim dun ya bou sy la



آره نغمه
CODA

سرفی

سرفی

سرفی

هیکه سدا کوی جانانه هصار
یوسه نک کل خطر نده وعده وار
اول جرده برده الفت قصی وار
یوسه نک اغ

روشن ایت بزیمی آرتنه کوزمک نوزی بوکوت
ایره بیم وصله فلکه کوره بیم برای کون
دها الوریمچی هیکیم آلامی روشونه
نقرات کننا

مقدمک باشه باشه شکله روشی کلشنی
ایلدی دیمه نغمه کلیل سوزا کلشنی
ایت یایا دوردی لکطه پیمانه بن
نقرات لکننا

سرفی آغلامه نیرای سبب آهیم اولدیار سالم بک





سُرقی سُرقی سُرقی : دوك زلفكى ميدانه كل
 آنسه لهر كله يا قه سینه و لعلاده اولاسو آغونمه بترای سبب آهلم اولدیار
 هورایده آغونمه اشکابیم ده طوفانه اولاسو اوز مکلرینی نائل کام اولسور اغیار
 قو قاریم دنیا بوسیدایمده عماره اولسور قورالجه جور کله باز یقه ربی زنه وار
 نقرات . جورایده الخ نقرات : اوز مکلرینی الخ
 یار آما نه امانه عاشقکم غلبی زمانه دل منظر نسیقه کل آمانه آمانه



آرە نغمە مان آ مان آ گل نە في
 fi né giel A man A man CODA

شرقي ياندم دمنده اغيارالنده دکن لا اوغلی علی

یان dim ده من دن آغ
 yan dim dé min den Ag

یار ع لڤ دن ع لڤ دن ظا لڤ
 yar e lin den e lin den xa lim

دن لڤ دی آغ یار ع لڤ دن دن
 dilin den Ag yar e lin den den

آرە نغمە

۲۶- حصارِ پولکہ انتظارِ مقدمہ نوجہا ریلِ فلول ساعجتی مضطربِ افندی

آیه

im ti xa ri Mik dé min le' név bé'

ای هار har # éy #
 لر خو hou # lér #
 لول لول loul #
 گچ بفران getch Ka #
 لیر کا lir da #
 گل گل giél #
 مز مز méx #

شَن seh آه Ah دَر der عَم eum رَم rum او u فَوَل foul

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef. It contains seven measures of music. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), and G4 (quarter). The key signature has one sharp (F#). The time signature is 7/8.

قـا كـا لـير دـه مـن سـن آه اـي دـر عـم
 gietch-Ka Tir da giel méx sén Ah i dér eum

rum او فوئ بى مە گىل سەن بىر ھەپ لۇر سەي
 rum ۋ foul bex mé giél sen hép bou l'aur sér

آره نفسمه
رهول جو
tim hou
rin den A ma
soul
CODA

خضار يوسه لك محمد بنى ايمزيسك آله ايموره ازار مكي مزاده نك

يوسه لك سماعي gam den Bé ni it mész mi sine

آله Alla hi tchun 4 zad سن نقات sér den dil

جان djan لوت lout فو fou ما rak Bék lé

يود yor ام im داد dad «ساز» M. dad 1 داد 2

كا (ميان) Kia Fi Ba na Bir nym ni giah it mék

چون tchun شن chen شاد chad آره نغمه CODA

سرفى

حصار يوسه لك

سرفى

محمد بنى ايمزيسك آله ايموره ازار
سند دله و جابه لطف او مار و بكيور
كافي بكا بر نيم نگاه ايمك ايموره شاد
سند دله و جابه لطف او مار و بكيور

انتظار مقد سكه نوبهار ايد فلول
يك قابله كلمه ك آه ايد عرم فلول
برمه سكه ك نصير بر لور سيدك آسالم مصول
يك قابله كلمه ك آه ايد عرم فلول

باند م دمنده
اغبار السند
فلم ديلنده
اغبار السند

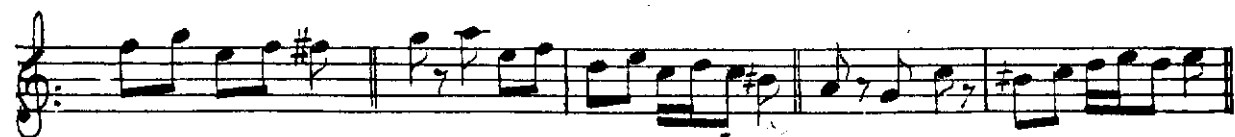
٩ نفس سماعی رزم یده م یاره یه سماعیل حتی بیت



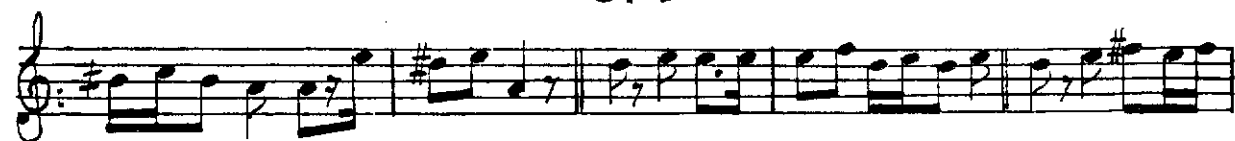
HISAR BÜŞELİK SAZ SEMÂİSİ

Muallim İsmail Hakkı
Bayın

آفتاب
سماعی



ایکینجی خانه



ارچینجی خانه



دردینجی خانه



تلمی

ایکین خانه

خانه ۳

۳۷ ۸

در دینی خانه

مصار یوسه لك قصاب لقواسی